

О ГРАММАТИКАЛИЗАЦИИ ГЛАГОЛОВ
(на материале немецкого языка)

Светлана В. Шустова¹

Россия, Пермь

Пермский институт экономики финансов,

Пермский государственный национальный

исследовательский университет

Keywords: lexical sign, grammatical sign, verb, grammaticalization, categorical meaning, lexical meaning, grammatical meaning, functional and grammatical causative

Summary: The paper examines the questions of grammaticalization of German verbs. Grammaticalization makes actual certain variations of the verb categorical meaning. Grammaticalization is seen as the process of a grammatical sign appearance from a lexical unit and the increase of its grammatical function. The peculiarity of a lexical sign is its autonomy and ability to appear in any linguistic environment. The level of autonomy shows the degree of grammaticalization of lexical signs. The more autonomous a lexical sign is, the lower degree of its grammaticalization, and vice versa. As a result of grammaticalization, the sign loses its autonomy, gains a grammatical meaning and starts performing a grammatical function. In the process of grammaticalization the generalization of the meaning takes place, i.e. the primary lexical meaning of the sign fades away and a general meaning appears. This lets the lexical sign expand its distribution. Grammaticalization is considered to be a continuous process of intensification of a linguistic unit's grammaticalization where a "non-grammatical" meaning turns into a grammatical one, and less grammatical becomes more grammatical. The theory of grammaticalization is rapidly developing nowadays, the theory's object of description is the combination of processes leading to the emergence of grammatical meanings, grammatical categories and grammatical systems.

Ключевые слова: лексический знак, грамматический знак, грамматикализация, категориальное значение, грамматическое значение, глагол, лексическое значение, функционально-грамматический каузатив

Аннотация: В настоящей статье рассматриваются вопросы грамматикализации глаголов в немецком языке. Грамматикализация актуализирует изменения категориального значения глагола. Грамматикализация понимается как процесс

¹ © Шустова, С.В., 2015.

возникновения грамматического знака из лексического и усиления его грамматической функции. Особенностью лексического знака является его автономность и способность появляться в любом языковом окружении. Именно уровень автономности является показателем степени грамматикализации лексических знаков. Чем автономнее лексический знак, тем ниже степень его грамматикализации, и наоборот. В результате грамматикализации он теряет свою автономность, приобретает грамматическое значение и начинает выполнять грамматическую функцию. В процессе грамматикализации происходит генерализация значения, то есть первичное лексическое значение знака стирается и появляется обобщенное значение. Это позволяет лексическому знаку расширить дистрибуцию. Грамматикализация рассматривается как непрерывный процесс усиления грамматизованности языковой единицы, при котором «неграмматическое» превращается в грамматическое, а менее грамматическое – в более грамматическое. Теория грамматикализации активно развивается в настоящее время, объектом описания теории является совокупность процессов, приводящих к возникновению грамматических значений, грамматических категорий и грамматических систем.

Перед языкознанием стоит множество задач в сфере анализа значений, особую трудность составляют вопросы определения границ служебных слов / границы между служебными и вещественными значениями. Значения знаменательные могут переходить в грамматические, т.е. грамматизоваться (Кацнельсон, 2011: 586). Этот процесс в лингвистической науке обозначается как грамматикализация. Грамматикализация (грамматизация) (англ. *grammaticalization*, нем. *Grammatikalisierung*) в словаре О. С. Ахмановой рассматривается как: 1) обобщение, абстрагирование, отвлечение от конкретного лексического содержания; 2) утрата словом лексической самостоятельности в связи с привычным употреблением его в служебной функции (грамматикализация глаголов: англ. *to be* в служебной функции – *he is a student* – и вспомогательной – *he is writing* – функциях; грамматикализация предлога *of* как эквивалент притяжательного падежа; 3) превращение словосочетания в аналитическую форму слова (русск. *Я буду читать*, англ. *I have written*, нем. *Ich bin gekommen*) (Ахманова, 2007: 114).

Грамматикализация понимается как процесс возникновения грамматического знака из лексического и усиления его грамматической функции, т.е. грамматические значения возникают на основе лексических. Эволюция грамматики демонстрирует: 1) происхождение конкретных показателей в конкретных языках; 2) принципы развития грамматического строя языка в целом. История исследований в области грамматикализации описывается в трудах К.Леманна (Lehmann, 1995 (1982), Е. Трауготт, Б. Хайне (Traugott, Heine, 1991), П. Хоппера, Е. Тра-

угодт (Hopper, Traugott, 2003), Т. Линдстрём (Lindström, 2004).

Теории грамматикализации посвящено большое количество работ, одной из проблем в которых является выявление лексических маркеров грамматических показателей (Майсак, 2005; Bybee, 1985; Givón, 1971; Heine, Reh, 1984; Kuryłowicz, 1965; Lehmann, 1985; Nübling, 2006; Traugott, Heine, 1991; Szczepaniak, 2011). В этих работах взгляд на лексику представлен через призму грамматики. Описание лексической семантики с учетом значения, реализуемого в среде функционирования, исследование синтаксической специфики может способствовать ответу на вопрос об изменениях глагольного значения.

Процесс грамматикализации тесно связан с десемантизацией: 1) изменение частеречной принадлежности слова, т.е. переход лексемы в иной морфологический класс (прежде всего, таким образом пополняется класс служебных частей речи, в результате преобразований появляется самостоятельное слово); 2) развитие аналитических грамматических форм и устойчивых сочетаний фразеологического характера (вследствие «размывания значения» образуется вспомогательное слово); 3) превращение слова в морфему: грамматическую – в сфере формообразования и лексическую – в сфере словообразования (в этом случае в качестве промежуточного этапа возможно сложное слово) (Рахманова, 2009: эл. ресурс).

Десемантизация свойственна германским языкам. В результате «размывания» или утраты собственного лексического значения происходит переход лексической единицы в разряд служебных слов или морфему. В истории современного немецкого языка таких примеров немало: определенный артикль *der, die, das* развился из менее грамматического указательного местоимения (*dér, díe, dás*). Указательное местоимение рассматривается как реляционный знак, дейктический элемент, указывающий на предмет, находящийся в поле зрения говорящего. Определенный артикль стал грамматическим маркером, выражающим более абстрактное отношение, он является маркером того, что предмет известен говорящему, независимо от того видит его слушающий или нет. Указательное местоимение и определенный артикль демонстрируют разную степень грамматикализации: указательное местоимение находится в ударной позиции (менее грамматикализовано), определенный артикль – в безударной (более грамматикализован) (Szczepaniak, 2011: 5-6).

Десемантизация представляет собой: 1) утрату первоначального, конкретного значения; 2) расширение (контекстная генерализация) – использование знака в новом контексте; 3) декатегоризация – утрата

морфосинтаксических свойств первоначального слова, что ведет к утрате синтаксической самостоятельности; 4) эрозия – утрата фонетической субстанции (Szczepaniak, 2011: 5-6).

Грамматикализация «представляет определенную степень изменения категориального значения глагола, его перекаатегоризации как языковой единицы, отражающую его движение вдоль категориального континуума в направлении от лексического значения к грамматическому. Чем больше грамматических характеристик приобретает глагол, тем менее конкретным становится его лексическое значение» (Болдырев, 2009: 90). Данный подход соотносится с позицией Т.А. Майсака, рассматривающего грамматикализацию как особый семантический процесс, результатом которого является появление языковой единицы с грамматическим значением (Майсак, 2005: 40).

Термин «грамматикализация» впервые употребил А. Мейе, который предположил, что грамматические формы возникают в результате двух процессов: аналогии и грамматикализации (переход автономного слова в грамматический элемент) (Meillet, 1912: 131). Грамматикализация имеет место в случае употребления существующего значащего элемента в функции грамматического элемента; например, когда латинское слово *mente*, превратясь в наречный суффикс, было использовано для образования французского слова *librement* (Марузо, 2004: 81).

В истории немецкого языка изменения в сфере грамматики многочисленны. Немецкий язык не знал ни определенного артикля, ни неопределенного, отсутствовал Perfekt, но в распоряжении носителей языка были другие грамматические средства, с помощью которых информация актуализировалась. Это были грамматические формы, которые отсутствуют в современном языке. Грамматикализация являет собой процесс возникновения, развития и исчезновения грамматических показателей, что, в свою очередь, отражает динамический характер этого процесса. Так, П. Хоппер (Hoppe, 2011) говорит об эмерджентной грамматике (emergent grammar), которая обуславливает постоянные изменения в грамматическом строе языка. Именно динамический характер грамматики способствует модификации грамматических структур и единиц.

А. В. Аверина выделяет в качестве критериев, позволяющих судить о степени грамматикализации (в терминологии автора – грамматизации) глаголов, следующие: обобщенное значение вспомогательного глагола (Бородина, 1965); изменение семантики слова; отсутствие ряда парадигматических форм (времени, наклонения) (Аверина, 2009: 27). Так, например, грамматические аспекты фиксируются в употреблении глагола *bekommen*. *Julia bekommt von Hans ein Buch* (полнозначный глагол

bekommen реализует значение конкретного действия) → *Julia bekommt von Hans ein Buch geschenkt/ ausgeliehen* (значение конкретного действия трансформируется в значение обладания). И, следуя Р. Сцепаниак, глагол *bekommen* приобретает «инновационное» (innovativ) абстрактное содержание (Szczerpaniak, 2011: 5-6).

Подобного рода ситуация имеет место при функционировании глагола *haben*: *Sie hat einen Hund* (здесь *haben* – лексема) и *Sie hat heute gut geschlafen* (здесь *haben* – граммема).

Dann aber auch von dem Erwachsenen, der aus ihm ausschöpfte und es fertigbrachte, ihm nach und nach alles anzutun, was Erwachsene Kindern anzutun pflegen: Er hat es hinter sich gelassen, beiseite geschoben, hat es vergessen, verdrängt, verleugnet, umgemodelt, verfälscht, verzältete und vernachlässigt, hat sich seiner geschämt und hat sich seiner gerühmt, hat es falsch geliebt und hat es falsch gehasst [Chr. Wolf, Kindheitsmuster].

Таким образом, в этом случае мы наблюдаем процесс грамматикализации – грамматический знак развивает грамматическую функцию. Глагол *haben* имеет широкий семантический потенциал, актуализирует основное значение «обладание» и выступает в функции вспомогательного глагола, и при этом является носителем грамматического значения: *haben*: I 1. *vt* 1) иметь (что-л), владеть, обладать (чем-л); 2) иметь в распоряжении; 3) обладать (каким-л) качеством [свойством]; 4) проявлять, испытывать (что-л), быть охваченным (каким-л чувством); 5) иметь в наличии (что-л); 6) *untp* в сочетании с *es + a* для описания обстоятельства, состояния и т. п.; 7) *untp* в сочетании с *zu + inf* для выражения наличия определённого количества чего-л; 8) иметь в распоряжении (что-л в определённом месте); 9) *untp* для описания положения дел, обстоятельства, события; 10) состоять из определённого количества [числа]; 11) получать, приобретать, добывать; 12) *разг* учить; 13) *разг* использовать; носить, быть в моде (об одежде); 14) *разг* поймать, схватить, найти; 15) *dual* иметься, существовать, быть в наличии; 16) *etw. (A) gegen j-n. / etw. (A) haben* — иметь что-л против кого-л / чего-л; 2. *sich haben разг*: 1) *неодобр* прикидываться, валять дурака; 2) ссориться; 3) *фам* быть улаженным [законченным]; II 1) вспомогательный глагол, служащий для образования перфекта и плюсквамперфекта; 2) с *zu + inf* выражает долженствование (<http://www.lingvo-online.ru/ru>).

С точки зрения диахронии вспомогательный глагол *haben* образован от полнозначного, т.е. автономного лексического знака. В синхронии лексический и грамматический знаки сосуществуют и демонстрируют синхронный аспект грамматикализации (Diewald, 1997: 7).

В качестве следующего примера рассмотрим глагол *werden*, кото-

рый также имеет широкий семантический потенциал: I *vi (s)1) (N) становиться, делаться, быть (кем-л, чем-л, каким-л); 2) (zu D) превращаться (во что-л); становиться (чем-л); 3) выходить, получаться; 4) наступать; настать; начинаться; 5) возникать; 6) (j-m) *высок* воздаться; достаться на долю; II *вспомогательный глагол для образования сложных глагольных форм: 1) Futur I и II, обозначающих будущее время; 2) Futur I и II, выражающих предположение, возможность соответственно в настоящем и в прошлом; 3) Passiv; 4) Passiv для выражения приказания; 5) Konditionalis I, II (<http://www.lingvo-online.ru/ru>); 1) прийти в определенное состояние: *arm, reich, krank, böse werden*, 2) а) стать кем-л.: *Er will Arzt werden*, б) превратиться во что-л.: *aus Liebe wurde Hass*, с) приближаться к определенному времени: *in wenigen Minuten wird es 10 Uhr*, 3) возникать: *es werde Licht*, становиться: *das Haus wird allmählich*, 4) принадлежать: *jedem Bürger soll sein Recht werden* (DU); 5. *entstehen, sich entwickeln, wandeln* (zu); *geschehen; ich bin wieder geworden* (umg); *ich bin wieder gesund geworden, zu mir gekommen, habe mich wieder erholt*; 8. *alt, arm, reich, blind, taub, böse, zornig, gesund, krank, größer, ohnmächtig werden* (Wahrig).

В истории немецкого языка *werden* развил функциональное многообразие в рамках процессов грамматикализации – от «слабо» грамматикализованного к «сильно» грамматикализованному (Diewald, 1997: 21). Сегодня это «хамелоеноподобное» вспомогательное средство (Leiss, 1992: 254), которое в различных грамматических конструкциях актуализирует разные значения:

1) связка (Kopula) (переход в новое состояние): *Sie wird krank, Er wurde plötzlich rot*;

2) вспомогательный глагол для образования пассива (Passivauxiliar): *Du wirst gefragt / ermutigt / gelobt*;

3) вспомогательный глагол для образования футура (Futurauxiliar): *Wir werden schweigen*;

4) вспомогательный глагол для образования конъюнктива (Konjunktivauxiliar): *Ich würde kommen*;

5) эпистемический модальный глагол (epistemisches Modalverb): *Sie wird es ihm (wohl) gesagt haben*. В данном случае можно говорить о полиграмматикализации. Высокая степень грамматикализации *werden* обусловлена его употреблением без частицы *zu*, в связанном значении он не употребляется в форме Präteritum для выражения предположения относительно положения дел в прошлом (Аверина, 2009: 28).

В сфере каузативности в качестве одного из средств актуализации выступают функционально-грамматические каузативы (операто-

ры каузативной связи), демонстрирующие в процессе функционирования прототипические характеристики, образующие будущее ядро категории каузативности, и относящиеся к аналитическим языковым средствам. Функционально-грамматические каузативы рассматриваются как аналитический каузатив, так как их значение формируется в рамках среды функционирования таких глаголов немецкого языка как *lassen, machen, bringen* и др. Функционально-грамматические каузативы характеризуются обобщенным значением, демонстрируют наиболее высокую частотность употребления, десемантизацией и фиксируют наиболее широкий набор порождаемых конструкций (Сильницкий, 2006; Szczepaniak, 2011; Болдырев, 2009), так как имеют очень широкий спектр значений: **lassen*** 1. *vt* 1) пустить; 2) оставлять (без изменений, на том же месте, в том же состоянии); 3) переставать, бросать, прекращать; 4) оставлять (что-л где-л); 5) оставлять (кому-л что-л) *j-m ein Handy*; 2. *sich lassen* (+ *inf*) предоставлять возможность, быть подходящим для чего-л; 3. *vi* (von *D*) отказываться (от чего-л), *устарев* расставаться (с кем-л); 4. с модальным значением: 1) (*inf+A*) побуждать кого-л сделать что-л; быть причиной чего-л; 2) (*inf + A*); 3) в значении побуждения (<http://www.lingvo-online.ru/ru>); (*in Verbindung mit einem Inf. + Akk.*) *veranlassen, bewirken* (dass etw. geschieht); *zulassen, erlauben, dulden; veranlassen od. bewirken, dass jmd., etw. irgendwohin gelangt; veranlassen, dass jmd., etw. unverändert bleibt, in einem bestimmten Zustand gehalten wird, an einer bestimmten Stelle bleibt* [Duden]: *Die Stelle, an der das Haus gestanden hatte, fand er sofort, vielleicht war es die Zahl der Schritte, die von der Straßenkreuzung noch zu gehen waren, oder irgendetwas an der Anordnung der Baumstrümpfe, die einmal eine hohe und schöne Allee gebildet hatten: irgendetwas veranlasste ihn, plötzlich Halt zu machen, nach links zu sehen, und da war es: er erkannte den Rest des Treppenhauses, stieg über die Trümmer langsam dorthin: er war zu Hause* [Böll H. Der Engel schwieg]; **bringen*** *vt* 1) приносить, привозить; относить, отвозить (что-л куда-л); 2) приводить, доставлять (кого-л куда-л); 3) достигать, добиваться (чего-л); 4) передавать (что-л кому-л – напр. еду); 5) вызывать, стать причиной (чего-л); 6) (*um A*) лишать (кого-л чего-л); 7) доводить (кого-л до какого-л состояния) (<http://www.lingvo-online.ru/ru>); **machen**: 1. *vi* 1) делать, производить, изготавливать; 2) устраивать, причинять, вызывать; 3) делать, совершать, выполнять (какую-л работу); 4) изменять (приводить в какое-л состояние); 5) делать (менять статус); 6) зарабатывать; 7) заниматься (чем-л), делать (что-л); 8) *grub* играть роль; 9) [*einen*] *auf etwas machen* — *разг, обыкн пренебр* вести себя каким-л образом; 10) *употр* в сочетании с *inf + A* для обозначения побуждения; 11) *разг эвф.* де-

лать (справлять естественную надобность); 12) *разг* заниматься (чем-л в определенной области); 13) составлять (о количестве), равняться; 14) произносить, издавать (какие-л. звуки); 15) *диал* поехать, пойти; 2. *sich machen*: 1) *употр* с предл *an* для обозначения начала деятельности; 2) *разг* развиваться; 3) подходить, смотреться (гармонично) (<http://www.lingvo-online.ru/ru>). *verursachen*: bewirken, dass etwas wird od. geschieht; jmdn. lachen, weinen machen – zum Lachen, Weinen bringen; jmdm. (viel) zu schaffen machen – Ungelegenheiten, Sorgen bereiten [Wahrig]; *Gesunde Kinder machen den Eltern Freude (Sie machen die Eltern glücklich)*; *Mit dem Geschenk hast du deiner Tante eine große Freude gemacht (Sie hat sich sehr darüber gefreut)*.

Функционально-грамматические каузативы выполняют аналогичные грамматические функции, они актуализируют абстрагированное каузативное значение, конкретизируемое в ряде частных в зависимости от позиции употребления. В сочетании с полнозначными глаголами они рассматриваются «двумя синтаксическими единицами уже потому, что каждый из глаголов обладает собственными синтаксическими связями» (Касевич, 2006: 463).

Функционально-грамматические каузативы относятся к разряду функциональных глаголов и употребляются в функциональных структурах, рассматриваемых В.Б. Касевичем как «сочетания семантически опустошенных глаголов с существительными» (Касевич, 2006: 463). В немецком языке, например, в качестве функциональных глаголов функционируют: *die/eine Anregung bekommen (angeregt werden)*, *den/einen Auftrag bekommen (beauftragt werden)*, *den/einen Befehl bekommen (befohlen werden)*, *die/eine Erlaubnis bekommen (erlaubt werden)*, *den/einen Rat bekommen (beraten werden)*, *in Verlegenheit bringen (verlegen machen)*, *zur Vernunft bringen, zur Verzweiflung bringen (verzweifelt machen)*, *eine Bestätigung erfahren (bestätigt werden)*, *die/eine Erlaubnis erteilen (erlauben)*, *den/einen Rat erteilen (raten)*, *die/eine Erklärung finden (erklärt werden)*, *in Angst geraten (verängstigt werden)*, *in Aufregung geraten, in Stimmung geraten, in Verwirrung geraten, in Verzweiflung geraten, in Wut geraten (wütend werden)*, *in Zorn geraten (zornig werden)*, *in Angst halten (ängstigen)* и др.

Kaum jemand wird sich wohl die Mühe machen und diesen Artikel auf Richtigkeit überprüfen! (wort)

Mit einer modernen Version des Märchens Schneewittchen brachten sie das Publikum regelmäßig zum Lachen (wort).

Формально значение каузативности поддерживается в функциональных структурах операторами *bekommen, bringen, erfahren, erheben,*

erteilen, finden, führen, geben, geraten, halten: zum Anschluß, zur Aufführung, zur Verteilung, zur Entfaltung bringen / kommen; Anregung, Versprechen, Erlaubnis, Einwilligung geben; Andeutung, Ausführung, Mitteilung machen.

Функциональные глаголы (Funktionsverben в Duden “Grammatik der deutschen Gegenwartssprache”) (DG) демонстрируют общие черты со вспомогательными глаголами, так как они образуют предикат в сочетании с другими языковыми элементами (дополнения в Akk, предложные группы). Они выполняют только грамматическую функцию, выступая в качестве маркеров числа, лица, времени, наклонения, залога, утрачивая при этом «более или менее» (mehr oder weniger) свое лексическое значение.

Во многих случаях функциональным структурам могут соответствовать этимологически родственные полнозначные глаголы (DG, 1995: 111-112): *Erlaubnis geben* → *erlauben*, *in Ordnung bringen* → *ordnen*, *eine Mitteilung machen* → *mitteilen*, *in Wegfall kommen* → *wegfallen*, *zur Ruhe bringen* → *beruhigen*, *in Verwirrung bringen* → *verwirren*, *den/einen Beweis führen* → *beweisen*, *die/eine Anregung geben* → *anregen*, *den/einen Befehl geben* → *befehlen*, *den/einen Rat geben* → *raten*, *Anspruch erheben* → *beanspruchen*, *Zweifel erheben* → *anzweifeln*, *den/einen Befehl erteilen* → *befehlen*.

Важно подчеркнуть, что с точки зрения синтаксиса функциональные структуры в большинстве случаев не могут быть употреблены в Passiv: *Die Besprechung nahm einen ungunstigen Verlauf; *Ein ungünstiger Verlauf wurde von der Besprechung genommen*. Функциональные структуры с предложной группой не допускают функционирования с *kein*: *Man brachte die Sache nicht in Ordnung; *Man brachte die Sache in keine Ordnung* (DG, 1995: 112).

Реальное значение каузации выражается именем существительным. Функциональные структуры могут быть определены как свободные сочетания, так как в рамках аналитического каузатива функционально-грамматические каузативы утрачивают свои собственные лексические значения.

Außerdem brachten einige Clowns das Publikum durch ihre komischen Aktionen zum Lachen (wort).

Chinesische Nutzer müssten sich also keine Sorgen über den Internet-Zugang machen (wort p).

Manche Verschwörungstheorien sind bei weitem nicht so theoretisch wie man uns glauben machen möchte (wort).

В силу того, что функционально-грамматические каузативы демонстрируют признаки десемантизации они становятся вспомогательной

вершиной всей каузативной ситуации. Функционально-грамматические каузативы актуализируют каузативное значение, но в отличие от лексического каузатива данные глаголы не конкретизируют каузативное действие, не включают в свой семантический потенциал такой элемент значения как «содержание каузации» или «содержание каузативного действия». Данная функция не предусмотрена их семантикой и является результатом перекатегоризации вследствие регулярного использования в определенных синтаксических контекстах (см. подробнее Шустова, 2015). Содержание каузации актуализируется дополнением в Akk или предложной группой: *die Anregung, die Erlaubnis, die Bestätigung, die Erklärung / in Angst, in Aufregung, in Verzweiflung, in Erregung, in Begeisterung, in Zorn, zur Vernunft, zur Ruhe.*

Таким образом, грамматикализация связана, прежде всего, с особенностями человеческой коммуникации и расширением значения (от лексического к грамматическому), что, в результате, обуславливает углубление наших знаний о функциональном потенциале единиц языка, актуализацию «дифференциально-интегративного аспекта полифункциональности лексической и грамматической семантики» (см., например, Бутаева, 2010). Грамматикализация имеет динамический характер, поскольку речь идет о возникновении и дальнейшем развитии грамматических значений. Именно грамматикализация способствует развитию и изменению грамматики. Именно динамический характер грамматики обуславливает семантико-синтаксические модификации грамматических единиц.

Литература:

- Аверина, Анна. 2009. О грамматизации глаголов в конструкциях с семантикой предположения в немецком языке. В *Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова*. № 3. С. 27-30. URL: <http://elibrary.ru/download/30772073.pdf> (дата обращения 12.03.2015).
- Болдырев, Николай. 2009. *Функциональная категоризация английского глагола*. Изд. 2-е. Москва: Книжный дом «ЛИБРОКОМ».
- Бородина, Мелетина. 1965. *Синтез и анализ в современной исторической грамматике французского языка*. В *Аналитические конструкции в языках различных типов*. Москва, Ленинград: Наука. С. 152-166.
- Бутаева, Елена. 2010. *Лексико-грамматическая семантика глаголов позиции в русском и английском языках (на материале лексикографических описаний и художественного текста)*. Автореф. ... к. филол. н., Майкоп.
- Касевич, Вадим. 2006. *Труды по языкознанию*: в 2 т. / Под ред. Ю. А. Клейнера. Санкт-Петербург: Филол. фак. СПбГУ. Т. 1. (Arg Philologica).
- Кацнельсон, Соломон. 2010. *Категории языка и мышления*: Из научного наследия. Москва: Языки славянской культуры.

- Майсак, Тимур. 2005. *Типология грамматикализации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции*. Москва: Языки славянской культуры.
- Сильницкий, Георгий. 2006. *Семантика. Грамматика. Квантитативная и типологическая лингвистика*: в 2 т Том I. Т. 2. Смоленск: ФГУ «Смоленский ЦНТИ».
- Рахманова, Наталья. 2009. Явление десемантизации и его отражение в лексике и грамматическом строе немецкого языка. В *Вестник Моск. госуд. лингв. ун-та*. № 566. С. 199-210. URL: <http://elibrary.ru/download/60127541.pdf> (дата обращения 11.02.2015).
- Шустова, Светлана. 2015. Функционально-грамматический каузатив lassen в аспекте грамматикализации. В *Евразийский вестник гуманитарных исследований*. № 1, 2015. Пермь.
- Bybee, Joan. 1985. *Morphology: the Study of the Relation between Meaning and Form*. Amsterdam: John Benjamins.
- Diewald, Gabriele. 1997. Grammatikalisierung. Die Einführung in Sein und Werden grammatischer Formen. In *Germanische Arbeitshefte* 36. Tübingen: Niemeyer Verlag.
- Givón, Talmi. 1971. Historical Syntax and Synchronic Morphology: an Archaeologist's Field Trip. In *Chicago Linguistic Society: Papers from the 7th Regional Meeting (April 16-18, 1971)*. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Heine Bernd, Reh Mechthild. 1984. *Grammaticalization an Reanalysis in African Languages*. Hamburg: Helmut Buske.
- Hopper, Paul, Traugott, Elisabeth. 2003. *Grammaticalization*. Sec. ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hopper, Paul. 2011. *Emergent Grammar*. Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society.
- Kuryłowicz, Jerzy. 1965. *The Evolution of Grammatical Categories*. Diogenes, 51. P. 55-71.
- Lehmann, Christian. 1985. Grammaticalization: Synchronic Variation and Diachronic Change. In *Lingua e Stile*.
- Lehmann, Christian. 1995 (1982). *Thoughts on Grammaticalization*. Revised and expanded version. First publ. ed. München, Newcastle.
- Leiss, Elisabeth. 1992. *Die Verbalkategorien des Deutschen. Ein Beitrag zur Theorie der sprachlichen Kategorisierung*. Berlin, NY.
- Lindström, Therese. 2004. *The History of the Concept of Grammaticalization*. PhD Diss, Sheffield: University of Sheffield.
- Meillet, Antoine. 1912. *L'évolution des forms grammaticales*. In *Linguistique historique e linguistique générale*. Paris. Société de Linguistique Paris. 2 Aufl. P. 130-148.
- Nübling, Damans. 2006. *Auf Umwegen zum Passivauxiliar – die Grammatikalisierungspfade von GEBEN, WERDEN, KOMMEN und BLEIBEN im Luxemburgischen, Deutschen und Schwedischen*. In Moulin C., Nübling D. *Perspektiven einer linguistischen Luxemburgistik. Studien zu Diachronie und Synchronie*. Heidelberg. S. 171-201.
- Szczepaniak, Renata. 2011. *Grammatikalisierung im Deutschen. Eine Einführung*. 2,

überarb. u. erw. Auflage. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG.

Traugott, Elisabeth, Heine. Bernd. 1991. *Introduction*. In *Approaches to Grammaticalization*: Volume II. Types of grammatical markers. Ed. E.C. Traugott, B. Heine. John Benjamins Publishing Company. 1991. P. 1-14.

Словари:

Ахманова, Ольга. 2007. *Словарь лингвистических терминов*. 4-е изд. Москва: КомКнига.

Марузо, Жюль. 2004. *Словарь лингвистических терминов*. Москва: URSS.

Немецко-русский словарь <http://www.lingvo-online.ru/ru>

Duden Bd. 8: Die sinn- und sachverwandten Wörter. Wörterbuch der treffenden Ausdrücke. 2., neu bearb., erw. u. aktualisierte Aufl., 1986. 800 S.

Duden. 2006. *Deutsches Universalwörterbuch*. 6 überarb. u. erw. Aufl. Hsrg. von der Dudenredaktion. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag.

Duden „Grammatik der deutschen Gegenwartssprache“. 1995. Hsrg. u. bearb. von Günter Drosdowski in Zusammenarbeit mit Peter Eisenberg, 5, völlig neu bearb. U. erw. Aufl. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag

Wahrig G. 2000. *Deutsches Wörterbuch*. Neu herausgegeben von Dr. Renate Wahrig-Burfeind. Mit einem «Lexikon der deutschen Sprachlehre». Gütersloh; München: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH.

Список принятых обозначений и сокращений:

Эл. ресурс – электронный ресурс.

Duden – Die sinn- und sachverwandten Wörter.

DG – Duden „Grammatik der deutschen Gegenwartssprache“.

DU – Deutsch Universalwörterbuch.

Wahrig – Deutsches Wörterbuch.

wort – www.wortschatz.uni-leipzig.de